

Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Band: 101 (2014)
Heft: 3: Wald und Holz = La forêt et le bois = Woods and timber

Vorwort: Editorial

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Heimisches Holz verspricht beim Bauen bessere Gefühle – nicht ganz anders als frisches Gemüse vom Markt. Doch während der Holzbau boomt, darbt die Waldwirtschaft, und holzverarbeitende Betriebe finden ihr Auskommen nur mit Innovationen, die oft auf altes Wissen zurückgreifen.

Vielleicht wäre es ökonomisch sinnvoller und im Sinn des Naturschutzes sogar richtig, das Holz am Boden liegen und den Wald in Ruhe zu lassen – und stattdessen finnische Fichten zu importieren? Die Schweiz, ein Biosphärenpark mit Holzhäusern aus nordischem Nadelholz? Diese Fiktion ignoriert Fragen regionaler Wirtschaftskreisläufe ebenso wie den Schutz vor Naturgefahren. Und sie impliziert eine Sicht auf den Wald als etwa ausserhalb der Gesellschaft stehendes: als wilde und unschuldige Natur, Rückzugsort der Seele – und ökonomischer Non-valeur. Als Projektionsraum für Träume, romantische Weltflucht oder im Dunkeln lauernde Gefahr. Aus dem Dualismus von natürlichem Wald und produktiver Stadt erklären sich manche Tabus, die den Wald in der Schweiz umgeben: Sie entzünden sich etwa an den Debatten um die «Waldstadt Bremer» vor den Toren Berns: Obwohl durch die Autobahn von biologischen Zusammenhängen abgeschnitten, bleibt

das Bauen im Wald undenkbar – als wäre der Wald nicht Teil einer von Menschen geformten Landschaft.

Solche Widersprüche und Denkblockaden wollen wir mit dem vorliegenden Heft kritisch beleuchten. Wir schauen für einmal in umgekehrter Richtung, vom Wald her zum Holz und zum Haus. Wir bewegen uns auf den Spuren der Holzwirtschaft, aktualisieren altes Holzbauwissen beim Holzschlag und berichten über Laubholz als innovatives Baumaterial. Die in diesem Heft vorgestellten Bauten tragen alle etwas vom Wald in sich; sei es durch den Architekten, der jeden verbauten Baum einzeln kennt oder durch den Unternehmer, der neue Produkte aus Holz entwickelt. Oder aber als Symbol: Für den kommunalen Werkhof, wo mit der Verwendung seltenen Eibenholzes auf dessen verkannten Wert aufmerksam gemacht wird oder die Jugendherberge, die jungen Touristen das Potenzial der heimischen Holzindustrie verdeutlicht.

— *Die Redaktion*

Das Foto der Künstlerin Janet Grau macht den Stadtpark im sächsischen Oschatz zum Schauplatz. In ihrem Werk «Freiraumnutzung: Recherchen vor Ort (Wald)» thematisiert sie die heute konkurrierenden Ansprüche und daraus entstehenden Konflikte im Wald.
Bild: Janet Grau, 2014, ProLitteris

Le bois indigène promet de meilleurs sentiments lors de la construction – un peu comme les légumes frais du marché. Pourtant, alors que la construction en bois vit un boom, l'économie forestière est en crise et les entreprises qui transforment le bois ne s'en sortent que grâce à des innovations qui ont souvent recours à un savoir-faire ancestral.

Peut-être serait-il, économiquement parlant, plus sensé et plus juste pour la protection de la nature d'abandonner le bois par terre et de laisser la forêt tranquille – et d'importer à la place des pins finlandais? La Suisse, un parc de biosphère avec des maisons en bois construites avec des conifères nordiques? Cette fiction ne tient pas compte des cycles économiques régionaux et de la protection contre les dangers naturels. Et elle implique une vision de la forêt qui la perçoit comme quelque chose d'extérieur à la société: comme une nature sauvage et innocente, un lieu de refuge pour l'âme – une non-valeur économique. Comme un lieu de projection pour le rêve, une fuite dans le monde romantique ou un danger tapis dans le noir. Le dualisme entre la forêt naturelle et la ville productive permet d'expliquer maints tabous qui entourent la forêt en Suisse: ils s'enflamment par exemple dans les débats sur le projet «Waldstadt Bremer» aux portes de Berne: bien que la forêt soit coupée de son cadre biologique, y construire reste impensable – comme si la forêt ne faisait pas partie d'un paysage formé par l'homme.

Nous voulons dans ce cahier éclairer de façon critique de telles contradictions et blocages de la pensée. Pour une fois, nous allons regarder de la forêt vers le matériau bois et la maison. Nous suivrons les traces de l'industrie du bois, actualiserons des savoirs ancestraux et présenterons le bois de feuillus comme un matériau de construction innovant. Toutes les constructions présentées dans ce cahier portent en elles quelque chose de la forêt; que ce soit par le biais de l'architecte qui connaît personnellement chaque arbre utilisé dans sa construction, ou par l'intermédiaire de l'entrepreneur qui développe de nouveaux produits à partir du bois. Ou en tant que symbole: pour l'atelier communal où l'utilisation du bois rare de l'if sensibilise sur sa valeur méconnue, ou pour l'auberge de jeunesse qui montre aux jeunes touristes le potentiel de l'industrie locale du bois.

— *La rédaction*

When used for building native timber promises better feelings—not entirely unlike fresh vegetables from the market. But while timber building is booming, forestry is languishing and wood processing businesses manage to survive only by means of innovation that often takes up traditional knowledge.

Perhaps it would make more economic sense, and from the viewpoint of nature conservation might even be right, to leave the wood on the ground and the forests in peace—and instead to import spruce from Finland? Switzerland, a biosphere park with timber houses built from Nordic softwood? This fiction ignores questions of regional economic cycles and protection against natural hazards. And it implies a view of the forest as something that stands somewhat outside society: nature wild and innocent, a place for the soul to withdraw to—and an economic nonvalue. As a projection space for dreams, romantic flight from the world or danger that lurks in the dark. A number of the taboos that surround the forest in Switzerland can be explained through this dualism of the natural forest and the productive city: they surface, for instance, in the debates about the “Waldstadt Bremer” outside the precincts of Bern: although cut off from its biological context, building in this woodland remains unthinkable—as if the wood were not part of a landscape shaped by humanity.

In this issue we wish to cast a critical spotlight on contradictions and mental barriers of this kind. For once we look in the opposite direction, from the forest to timber and to the house. We follow the traces of the timber industry, update traditional knowledge about wood felling, and inform about softwood as an innovative building material. The buildings presented in this issue all have something of the forest about them: whether through the architect, who knows every individual tree used in the building, or through the businessman, who develops new products from wood. But also as a symbol: of the municipal forestry building where rare yew wood was used to draw attention to the value of this neglected facility, or the youth hostel that shows young tourists the potential of the native timber industry.

— *The editors*